

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«Минский государственный лингвистический университет»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе учреждения
образования «Минский государственный
лингвистический университет»


Е.П. Бетенья

« 15 » марта 2023 г.

Регистрационный № УД-273/02/01/уч

МЕЖКУЛЬТУРНЫЕ АСПЕКТЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

(испанский язык)

Учебная программа учреждения высшего образования
по учебной дисциплине для специальности:

1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)»

направление специальности:

1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)»

2023 г.

Учебная программа составлена на основе образовательного стандарта высшего образования I ступени по специальности 1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)», утвержденного и введенного в действие постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 30.08.2013 №88, и учебных планов по направлению специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)».

СОСТАВИТЕЛЬ:

М.Н. Мардыко, старший преподаватель кафедры лексикологии испанского языка Учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

М. А. Комарова, заведующий кафедрой романских языков учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет, кандидат филологических наук, доцент;

А.М. Дудина, заведующий кафедрой лексикологии французского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой лексикологии испанского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» (протокол № 4 от 29.11.2022);

Научно-методическим советом учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» (протокол № 7 от 15.03.2023)

I. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная дисциплина «Межкультурные аспекты профессиональной деятельности» (испанский язык) является составной частью лингвистической подготовки переводчиков по направлению специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)».

Цель изучения учебной дисциплины - совершенствование знаний основ профессиональной коммуникации в различных сферах делового общения, формирование, развитие и совершенствование общекультурных и общепрофессиональных компетенций в сфере перевода.

Задачами учебной дисциплины являются:

- овладение студентами правил межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- развитие способности правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах.

В системе подготовки специалистов с высшим образованием в соответствии с учебными планами направления специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» учебная дисциплина «Межкультурные аспекты профессиональной деятельности» (испанский язык) является дисциплиной компонента учреждения высшего образования цикла специальных дисциплин.

В общей системе профессиональной подготовки специалистов содержание учебной дисциплины «Межкультурные аспекты профессиональной деятельности» (испанский язык) базируется на знании учебных дисциплин «Практикум по межкультурной коммуникации», «Письменный перевод» и предполагает дальнейшее развитие у студентов навыков и умений перевода.

Знание учебной дисциплины «Межкультурные аспекты профессиональной деятельности» (испанский язык) необходимо для изучения учебных дисциплин «Регионоведение», «Синхронный перевод».

В результате изучения учебной дисциплины «Межкультурные аспекты профессиональной деятельности» (испанский язык) студенты должны *знать*:

- профессиональную терминологию и понятийный аппарат сферы международной деятельности на русском и испанском языках;
- современные тенденции мирового политического развития и типичные ситуации межкультурного взаимодействия в сфере мировой политики;
- формы и методы установления профессиональных контактов и развития эффективного профессионального общения в межкультурных контекстах;

- нормы делового и речевого этикета, формулы речевого общения, речевые клише, языковые средства (на русском и испанском языках), соотношенные с заданным регистром и ситуациями межкультурного общения в профессиональной сфере;

уметь:

- моделировать возможные ситуации профессионального общения между представителями различных культур и социумов и оформлять их соответствующими языковыми средствами с учетом системного соотношения испанского и русского языков;

- использовать адекватные языковые средства при реализации коммуникативных целей в устном и письменном общении в соответствии с ситуацией профессиональной сферы;

- выстраивать коммуникативное взаимодействие, соблюдая деловой и речевой этикет;

- осуществлять письменный и устный перевод с учетом правил, этикета, нравственных норм поведения, принятых в испаноязычной культуре;

владеть:

- системой теоретических знаний и практических умений, обеспечивающих способность осуществлять эффективное общение в межкультурных контекстах профессиональной сферы;

- набором языковых средств, обеспечивающих стратегии и тактики речевого поведения с представителем испаноязычного социума в заданных контекстах профессиональной сферы общения;

- методикой предпереводческого анализа текста и подготовки к выполнению письменного перевода, включая ориентированный поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

В соответствии с образовательным стандартом по специальности 1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)» изучение учебной дисциплины «Межкультурные аспекты профессиональной деятельности» (испанский язык) направлено на формирование следующих компетенций

академических:

АК-2. Владеть системным и сравнительным анализом.

АК-3. Владеть исследовательскими навыками.

АК-14. Владеть методами анализа проблемных ситуаций в сфере профессиональной деятельности.

социально-личностных:

СЛК-3. Обладать способностью к межличностным коммуникациям.

СЛК-4. Владеть навыками здоровьесбережения.

СЛК-5. Быть способным к критике и самокритике.

СЛК-6. Уметь работать в команде.

СЛК-7. Уметь ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать особенности ценностно-смысловых ориентаций различных социальных, национальных, религиозных и профессиональных общностей и групп в определенном социуме.

профессиональных:

в производственно-практической деятельности:

ПК-27. Владеть государственными языками Республики Беларусь (белорусским, русским), двумя или более иностранными языками как средством осуществления своей профессиональной деятельности.

ПК-33. Осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических характеристик исходного текста, соблюдением грамматических и стилистических норм текста перевода.

ПК-36. Владеть навыками публичной речи, обладать четкой дикцией.

ПК-37. Действовать в рамках этики устного перевода, международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций и т.д.)

в научно-исследовательской деятельности:

ПК-53. Владеть основами методологии и теории научного исследования.

ПК-57. Готовить научные рефераты, тезисы выступлений и доклады.

ПК-58. Оформлять результаты научно-исследовательской деятельности в соответствии с требованиями современной информационной библиографической культуры.

Содержание учебной дисциплины, формы контроля и технологии обучения направлены не только на приобретение обучающимися теоретических знаний, практических умений и навыков, необходимых для освоения специальности, но и на развитие ценностно-личностного, духовного потенциала обучающихся, формирование у них гражданско-патриотических качеств, готовности к активному участию в экономической, социально-культурной и общественной жизни страны.

В соответствии с учебными планами направления специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» общее количество часов, отводимое на изучение учебной дисциплины «Межкультурные аспекты профессиональной деятельности» (испанский язык), составляет 56 академических часов, из них количество аудиторных часов составляет 28 часов (практических занятий). Самостоятельная работа студентов планируется в объеме 28 академических часов.

Учебная дисциплина изучается на протяжении одного семестра (в VII семестре) на четвёртом курсе.

Формой промежуточной аттестации по учебной дисциплине является зачет по текущей успеваемости по окончании VII семестра. Трудоемкость учебной дисциплины «Межкультурные аспекты профессиональной деятельности» (испанский язык) составляет 1 зачетную единицу.

Форма получения высшего образования – очная (дневная).